

Nigun Atik
ניגון עתיק

Paroles : Michael Kashtan
Musique : Amitai Neeman
Chorégraphie : Rivka Sturman 1955

ניגון עתיק

עוד נשובה אל ניגון עתיק
והזמר ייף ויערב
עוד גביע משומר נשיק, נשיק
עליזי עיניים ולבב

טובו, טובו אוהלינו
כי מחול הפציע
טובו, טובו, אוהלינו
עוד נשובה אל ניגון עתיק

Nigoune	une mélodie	ניגון
Atike	ancien	עתיק
Lachoûve	revenir	לשוב
Zémére	un chant	זמר
Léyapôte	embellir, être beau	לייפות
Léhé'aréve, né'érav	être agréable	להערב, נערב
Gavia	une coupe, un gobelet	גביע
Méchoumar	vin réservé	משומר
Léhachique	trinquer	להשיק
Aîze	gai	עליז
Einayime	des yeux	עיניים
Lévave	un cœur	לבב
Ohéle	une tente	אוהל
Marôle	une danse	מחול
Lehaftsia, hiftsia	jaillir	הפציע, להפציע
Tôve, tôvou	être bon	טוב, טובו

Une ancienne mélodie

Nous reviendrons à une ancienne mélodie
 Et le chant sera beau et agréable
 Nous boirons une coupe de bon vin
 Avec les yeux et le cœur en joie.

Bonnes, bonnes sont nos tentes
 Car la danse a jailli.
 Bonnes, bonnes sont nos tentes
 Nous reviendrons à une ancienne mélodie